

REUNION DU CONSEIL COMMUNAL EN DATE DU 20 SEPTEMBRE 2024

Présents : P. Weimerskirch, bourgmestre. C. Feiereisen, M. Spautz, R. Agovic, échevins.
C. Biewer, A. Civovic, J. Courtoy, F. Diederich, J. Drui, Y. Fiorelli, A. Kalmes, S. Kill, N. Kuhn-Metz, C. Lecuit, Y. Marchi, conseillers.
M. Manternach, secrétaire.
Absent et excusé : néant.

Le conseil communal prend connaissance de divers documents, dont des remerciements de la Croix-Rouge, les statuts des associations Danse-Elancé et ML Show Design, du rapport d'activités 2024 en relation au Schmelzaarbechter Musée de l'asbl Schëfflenger Schmelzaarbechter, du rapport annuel 2023 du CGDIS, et de l'évaluation du renouvellement du certificat Fairtrade Gemeng.

Les membres du conseil communal approuvent et signent le procès-verbal des réunions du conseil communal en date du 5.07.2024 et du 31.07.2024.

Le conseil communal a examiné les avenants au règlement général de la circulation et les avenants suivants ont été apportés :

- **Rue Belair** : Arrêt et stationnement interdits de la maison nr 79 à la maison nr 89 du côté pair
- **Rue des Fleurs** : stationnement avec disque, sauf résidents – stationnement interdit, excepté personnes handicapées devant la maison nr 37 les jours ouvrables (lundi à vendredi) de 8:00 à 12:00 heures et de 14:00 à 18:00 heures, excepté de 2 heures.
- **Rue Florence Nightingale** :
 - Cédez le passage à l'intersection avec la rue de Noertzange
 - Stationnement et parage, disposition générale > 48 h
 - Zone 30 km/h sur toute la longueur
 - Zone « stationnement interdit » aux véhicules destinés au transport de choses sur toute la longueur, excepté les jours ouvrables, du lundi au samedi de 7:00 à 19:00 heures.
 - Zone stationnement avec disque, sauf résidents, sur toute la longueur, sauf dispositions contraires (jours ouvrables du lundi au vendredi de 8:00 à 12:00 et de 14:00 à 18:00)

Les membres du conseil communal ont analysé et approuvé le règlement général de la police de la Commune de Schifflange s'appliquant à la voie publique et aux lieux accessibles au public réglant les points suivants :

- Sécurité, salubrité et commodité du passage sur la voie publique et dans les lieux accessibles au public
- Tranquillité publique
- Ordre public
- Parcs, jardins publics, lieux de récréation, aires de jeu et bois
- Tenue des chiens et des dispositions générales sur les animaux
- Sanctions administratives communales et à l'élargissement des compétences des agents municipaux
- Pénalités

- Disposition abrogatoire

Le conseil communal a décidé d'entamer les procédures pour redresser la limite communale entre Schifflange et la Ville d'Esch-sur-Alzette, notamment aux endroits désignés, dans le cadre du projet de reconversion du site des friches ArcelorMittal appelé "Metzeschmelz".

En relation avec à l'adoption de la charte Metzeschmelz, le conseil communal a décidé d'intégrer les évolutions technologiques, climatiques et sociétales dans la conception des espaces de vie du quartier. Ceci permettra de tenir compte des besoins des différents groupes, assurant une utilisation durable des sols et favorisant l'utilisation intermédiaire des espaces pendant la construction.

Les membres du conseil communal ont approuvé la modification du règlement-taxe communal relatif à la gestion des déchets, en particulier concernant les tarifs des différentes taxes.

Un nouveau règlement a été approuvé par le conseil communal concernant l'allocation d'un subside pour l'utilisation de couches hygiéniques. Ce règlement entrera en vigueur le 1^{er} janvier 2025 et permettra d'allouer un subside de 5 euros par mois, sur demande écrite, aux parents ou représentants légaux pour leurs enfants de 0 à 36 mois, ainsi qu'aux personnes contraintes d'utiliser des couches hygiéniques pour des raisons de santé ou d'âge, sur présentation d'une demande écrite et de documents justificatifs.

Le conseil communal a approuvé la création d'un règlement communal, qui entrera en vigueur au 1^{er} janvier 2025, fixant le tarif de remplacement des badges du système de verrouillage des portes et des barrières.

Les membres du conseil communal ont décidé d'accorder une heure de congé politique supplémentaire à cinq membres du conseil communal.

Le conseil communal a approuvé les contrats de location suivants :

- DOHEEM VERSUERGT a.s.b.l. pour la location d'un garage
- Véloclub La Pédale 07 Schifflange pour la location de deux garages
- M. Sousa Rodrigues Antonio pour un appartement au Centre Senior
- M. Carriço Gonçalves Esmeraldo pour un emplacement de stationnement au Centre Senior
- Mme Charlé Catherine pour un emplacement de stationnement au Centre Senior
- Mme Charlé Eugénie pour un emplacement de stationnement au Centre Senior
- M. Damião Juliano João pour un emplacement de stationnement au Centre Senior
- Mme Determ Marion pour un emplacement de stationnement au Centre Senior
- M. Hahn André pour un emplacement de stationnement au Centre Senior
- M. Heck Robert pour un emplacement de stationnement au Centre Senior
- Mme Junker Ingrid pour un emplacement de stationnement au Centre Senior
- Mme Lejeune Régine pour un emplacement de stationnement au Centre Senior
- Mme Linster Anita pour un emplacement de stationnement au Centre Senior
- M. Molitor Jean-Paul pour un emplacement de stationnement au Centre Senior
- Mme Müller Henriette pour un emplacement de stationnement au Centre Senior
- Mme Ottoni Anna pour un emplacement de stationnement au Centre Senior
- Mme Schroeder Marie pour un emplacement de stationnement au Centre Senior
- Mme Schuler Anne pour un emplacement de stationnement au Centre Senior
- M. Sousa Rodrigues Antonio pour un emplacement de stationnement au Centre Senior

- M. Steffen Fernand pour un emplacement de stationnement au Centre Senior
- Mme Thielen Léonie pour un emplacement de stationnement au Centre Senior
- Mme Achen Marie pour un emplacement de stationnement à la Maison des Générations
- Mme Bedzinski Elisabeth pour un emplacement de stationnement à la Maison des Générations
- Mme Colbach Margot pour un emplacement de stationnement à la Maison des Générations
- Mme Engel Lilly pour un emplacement de stationnement à la Maison des Générations
- Mme Heyard Karin pour un emplacement de stationnement à la Maison des Générations
- Mme Majerus Mireille pour un emplacement de stationnement à la Maison des Générations
- Mme Majerus Monique pour un emplacement de stationnement à la Maison des Générations
- Mme Mosset Martine pour un emplacement de stationnement à la Maison des Générations
- M. Ogunniyi Akintayo pour un emplacement de stationnement à la Maison des Générations
- Mme Oswald Karin pour un emplacement de stationnement à la Maison des Générations
- Mme Roschmann Lilly pour un emplacement de stationnement à la Maison des Générations
- M. Šabotić Jasmin pour un emplacement de stationnement à la Maison des Générations
- Mme Scholtes Cecile pour un emplacement de stationnement à la Maison des Générations
- Mme Ukaj Shpresa pour un emplacement de stationnement à la Maison des Générations
- M. Varela Moreira Francisco pour un emplacement de stationnement à la Maison des Générations
- Mme Wagner Marie pour un emplacement de stationnement à la Maison des Générations
- Mme Zimmermann Karin pour un emplacement de stationnement à la Maison des Générations
- Mme Claus Doris pour un garage à la Maison des Générations
- M. El Bissati Samir pour un garage à la Maison des Générations
- Mme Franck Viviane pour un garage à la Maison des Générations
- Mme Scholtes Cecile pour un garage à la Maison des Générations
- M. Struttmann Robert pour un garage à la Maison des Générations

Le conseil communal a approuvé, après délibération, les conventions suivantes :

- Avenant à la convention tripartite 2023 entre l'État du Grand-Duché de Luxembourg, la Commune de Schifflange et l'asbl Garderie fir Kanner
- Avenant à la convention la convention tripartite 2023 entre l'État du Grand-Duché de Luxembourg, la Commune de Schifflange et l'asbl Schëfflenger Jugendhaus
- Avenant à la convention tripartite entre l'État du Grand-Duché de Luxembourg, la Commune de Schifflange et l'asbl Schëfflenger Jugendhaus / service « Outreach »
- Convention tripartite 2024 entre l'État du Grand-Duché de Luxembourg, la Commune de Schifflange et l'asbl Garderie fir Kanner
- Convention tripartite 2024 entre l'État du Grand-Duché de Luxembourg, la Commune de Schifflange et l'asbl Foyers Seniors
- Convention tripartite 2024 entre l'État du Grand-Duché de Luxembourg, la Commune de Schifflange et l'Office Social de Schifflange
- Commune de Schifflange et l'écrivain public / Mme Jessica Lopes

Les actes notariés suivants ont également été approuvés par les membres du conseil communal :

- Acte de cession à titre gratuit : ATEC S.à.r.l. / Commune de Schifflange

- Acte de vente : José Manuel Rodrigues Afonso et Maria Da Conceição Garcias Martins / Commune de Schifflange
- Acte de cession à titre gratuit et vente : OLOS FUND S.C.A., SICAV-FIS / Commune de Schifflange
- Acte de vente : État du Grand-Duché de Luxembourg / Commune de Schifflange
- Acte de vente : Daniel Cardoso Jordao et Jeanne Sandra Nicole Emmer / Commune de Schifflange
- Acte de vente : Thierry Laux et Diane Marion Suzette Siebenaler / Commune de Schifflange
- Acte de vente : Jean Alphonse Munhowen / Commune de Schifflange

Après délibération, le conseil communal a approuvé l'allocation des subsides ordinaires à 55 associations locales pour un total de 260.031,45 €.

Les membres du conseil communal ont également approuvé l'allocation de subsides extraordinaires suivants :

- Allocation d'un subside extraordinaire à l'asbl natur&ëmwelt – Centre de soins pour la faune sauvage
- Allocation d'un subside extraordinaire à la « Fondation Sarah Grond »

Le conseil communal a approuvé des modifications budgétaires au service ordinaire pour un montant de 59.472,00 €.

Un crédit d'un montant de 110.000,00€ a été approuvé par le conseil communal et inscrit dans le cadre de l'utilisation rationnelle de l'énergie.

Le conseil communal a, après délibération, approuvé des titres de recettes de l'exercice 2024 pour un montant de 11.697.104,73 €.

Les membres du conseil communal confirment l'engagement de Mme Tania Koral TAVARES DA SILVA au poste de réceptionniste au sein de l'Office social. Après délibération, le conseil communal a également approuvé l'augmentation du fonds de roulement de l'Office social de Schifflange de cinq à neuf euros pour l'année 2025 et de neuf à treize euros pour l'année 2026.

SITZUNG DES GEMEINDESRATES VOM 20. September 2024

Anwesend: P. Weimerskirch, Bürgermeister. C. Feiereisen, M. Spautz, R. Agovic, Schöffén.
C. Biewer, A. Civovic, J. Courtoy, F. Diederich, J. Drui, Y. Fiorelli, A. Kalmes, S. Kill, N. Kuhn-Metz, C. Lecuit, Y. Marchi, Ratsmitglieder.
M. Manternach, Sekretär.
Abwesend und entschuldigt: /

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis von verschiedenen Dokumenten, darunter Dankeschreiben des Roten Kreuzes, die Statuten der Vereine Danse-Elancé und ML Show Design, den Tätigkeitsbericht 2024 in Bezug auf das *Schmelzaarbechter* Museum der *Schëfflenger Schmelzaarbechter* asbl, den Jahresbericht 2023 des CGDIS und die Bewertung der Erneuerung des Fairtrade-Gemeindezertifikats.

Die Mitglieder des Gemeinderats genehmigen und unterzeichnen das Protokoll der Gemeinderatssitzungen vom 5.07.2024 und 31.07.2024.

Der Gemeinderat hat verschiedene Änderungen an der allgemeinen Verkehrsordnung überprüft, und folgende Anpassungen wurden vorgenommen:

- Rue Belair: Parken und Halten sind von Haus Nr. 79 bis Haus Nr. 89 auf der geraden Seite verboten.
- Rue des Fleurs: Parken mit Parkscheibe, außer für Anwohner - Parken verboten, außer für Menschen mit Behinderungen vor Haus Nr. 37 an Werktagen (Montag bis Freitag) von 8:00 bis 12:00 Uhr und von 14:00 bis 18:00 Uhr, außer für 2 Stunden.
- Rue Florence Nightingale:
 - Vorfahrt gewähren an der Kreuzung mit der Rue de Noertzange.
 - Parken und Abstellen, allgemeine Regelung > 48 Stunden.
 - 30 km/h-Zone über die gesamte Länge.
 - Zone „Parkverbot“ für Fahrzeuge, die zum Transport von Gütern bestimmt sind, über die gesamte Länge, außer an Werktagen, von Montag bis Samstag von 7:00 bis 19:00 Uhr.
 - Parken mit Parkscheibe, außer für Anwohner, über die gesamte Länge, außer bei abweichenden Regelungen (Werktagen von Montag bis Freitag von 8:00 bis 12:00 und von 14:00 bis 18:00 Uhr).

Die Mitglieder des Gemeinderats haben die allgemeine Polizeiverordnung der Gemeinde Schiffingen für die öffentlichen Straßen und öffentlich zugänglichen Orte geprüft und genehmigt, die folgende Punkte regelt:

- Sicherheit, Sauberkeit und Zugänglichkeit auf öffentlichen Straßen und Orten
- Öffentliche Ruhe
- Öffentliche Ordnung
- Parks, öffentliche Gärten, Erholungsgebiete, Spielplätze und Wälder
- Hundehaltung und allgemeine Bestimmungen über Tiere
- Gemeindliche Verwaltungsanktionen und Erweiterung der Befugnisse der städtischen Beamten
- Strafen
- Aufhebungsbestimmungen

Der Gemeinderat hat beschlossen, die Verfahren zur Korrektur der Gemeindegrenze zwischen Schiffingen und der Stadt Esch-sur-Alzette einzuleiten, insbesondere an den ausgewiesenen Stellen im Rahmen des Umnutzungsprojekts des ArcelorMittal-Geländes namens "Metzeschmelz".

Im Zusammenhang mit der Annahme der Metzeschmelz-Charta hat der Gemeinderat beschlossen, technologische, klimatische und gesellschaftliche Entwicklungen in die Gestaltung der Lebensräume des Viertels zu integrieren. Dies wird es ermöglichen, die Bedürfnisse verschiedener Gruppen zu berücksichtigen, eine nachhaltige Nutzung des Bodens sicherzustellen und die Zwischennutzung von Räumen während des Baus zu fördern.

Die Mitglieder des Gemeinderats haben die Änderung der Gemeindesteuerordnung in Bezug auf die Abfallbewirtschaftung genehmigt, insbesondere hinsichtlich der Gebührensätze für verschiedene Steuern.

Ein neues Reglement, das die Gewährung eines Zuschusses für die Verwendung von Hygieneprodukten regelt, wurde vom Gemeinderat genehmigt. Dieses Reglement tritt am 1. Januar 2025 in Kraft und sieht die Gewährung eines Zuschusses von 5 Euro pro Monat (auf schriftlichen Antrag) für Eltern oder gesetzliche Vertreter für ihre Kinder im Alter von 0 bis 36 Monaten sowie für Personen vor, die aus gesundheitlichen oder altersbedingten Gründen auf Hygieneprodukte angewiesen sind, gegen Vorlage eines schriftlichen Antrags und entsprechender Nachweise.

Der Gemeinderat hat die Einführung einer kommunalen Verordnung genehmigt, die am 1. Januar 2025 in Kraft tritt und die Gebühr für den Ersatz von Badges des Tür- und Schrankenverriegelungssystems festlegt.

Die Mitglieder des Gemeinderats haben beschlossen, fünf Mitgliedern des Gemeinderats eine zusätzliche Stunde politischen Urlaub zu gewähren.

Der Gemeinderat hat die folgenden Mietverträge genehmigt:

- *DOHEEM VERSUERGT* a.s.b.l. für die Anmietung einer Garage
- Véloclub La Pédale 07 Schiffflange für die Anmietung von zwei Garagen
- Herrn Sousa Rodrigues Antonio für eine Wohnung im Seniorenzentrum
- Herrn Carriço Gonçalves Esmeraldo für einen Parkplatz im Seniorenzentrum
- Frau Charlé Catherine für einen Parkplatz im Seniorenzentrum
- Frau Charlé Eugénie für einen Parkplatz im Seniorenzentrum
- Herrn Damião Juliano João für einen Parkplatz im Seniorenzentrum
- Frau Determ Marion für einen Parkplatz im Seniorenzentrum
- Herrn Hahn André für einen Parkplatz im Seniorenzentrum
- Herrn Heck Robert für einen Parkplatz im Seniorenzentrum
- Frau Junker Ingrid für einen Parkplatz im Seniorenzentrum
- Frau Lejeune Régine für einen Parkplatz im Seniorenzentrum
- Frau Linster Anita für einen Parkplatz im Seniorenzentrum
- Herrn Molitor Jean-Paul für einen Parkplatz im Seniorenzentrum
- Frau Müller Henriette für einen Parkplatz im Seniorenzentrum
- Frau Ottoni Anna für einen Parkplatz im Seniorenzentrum
- Frau Schroeder Marie für einen Parkplatz im Seniorenzentrum
- Frau Schuler Anne für einen Parkplatz im Seniorenzentrum
- Herrn Sousa Rodrigues Antonio für einen Parkplatz im Seniorenzentrum
- Herrn Steffen Fernand für einen Parkplatz im Seniorenzentrum
- Frau Thielen Léonie für einen Parkplatz im Seniorenzentrum
- Frau Achen Marie für einen Parkplatz in der Maison des Générations
- Frau Bedzinski Elisabeth für einen Parkplatz in der Maison des Générations
- Frau Colbach Margot für einen Parkplatz in der Maison des Générations
- Frau Engel Lilly für einen Parkplatz in der Maison des Générations
- Frau Heyard Karin für einen Parkplatz in der Maison des Générations
- Frau Majerus Mireille für einen Parkplatz in der Maison des Générations
- Frau Majerus Monique für einen Parkplatz in der Maison des Générations
- Frau Mosset Martine für einen Parkplatz in der Maison des Générations
- Herr Ogunniyi Akintayo für einen Parkplatz in der Maison des Générations
- Frau Oswald Karin für einen Parkplatz in der Maison des Générations

- Frau Roschmann Lilly für einen Parkplatz in der Maison des Générations
- Herr Šabotić Jasmin für einen Parkplatz in der Maison des Générations
- Frau Scholtes Cecile für einen Parkplatz in der Maison des Générations
- Frau Ukaj Shpresa für einen Parkplatz in der Maison des Générations
- Herr Varela Moreira Francisco für einen Parkplatz in der Maison des Générations
- Frau Wagner Marie für einen Parkplatz in der Maison des Générations
- Frau Zimmermann Karin für einen Parkplatz in der Maison des Générations
- Frau Claus Doris für eine Garage in der Maison des Générations
- Herr El Bissati Samir für eine Garage in der Maison des Générations
- Frau Franck Viviane für eine Garage in der Maison des Générations
- Frau Scholtes Cecile für eine Garage in der Maison des Générations
- Herr Struttmann Robert für eine Garage in der Maison des Générations

Der Gemeinderat hat nach Beratung die folgenden Vereinbarungen genehmigt:

- Zusatz zur Dreiervereinbarung 2023 zwischen dem Staat Luxemburg, der Gemeinde Schifflingen und dem Verein Garderie fir Kanner
- Zusatz zur Dreiervereinbarung 2023 zwischen dem Staat Luxemburg, der Gemeinde Schifflingen und dem Verein Schéfflenger Jugendhaus
- Zusatz zur Vereinbarung zwischen dem Staat Luxemburg, der Gemeinde Schifflingen und dem Verein Schéfflenger Jugendhaus / „Outreach“
- Dreiervereinbarung 2024 zwischen dem Staat Luxemburg, der Gemeinde Schifflingen und dem Verein Garderie fir Kanner
- Dreiervereinbarung 2024 zwischen dem Staat Luxemburg, der Gemeinde Schifflingen und dem Verein Foyers Seniors
- Dreiervereinbarung 2024 zwischen dem Staat Luxemburg, der Gemeinde Schifflingen und dem Sozialamt Schifflingen
- Gemeinde Schifflingen und der öffentlichen Schreiberin, Frau Jessica Lopes

Die folgenden notariellen Urkunden wurden ebenfalls von den Mitgliedern des Gemeinderats genehmigt:

- Schenkungsvertrag: ATEC S.à.r.l. / Gemeinde Schifflingen
- Kaufvertrag: José Manuel Rodrigues Afonso und Maria Da Conceição Garcias Martins / Gemeinde Schifflingen
- Schenkungsvertrag und Verkauf: OLOS FUND S.C.A., SICAV-FIS / Gemeinde Schifflingen
- Kaufvertrag: Staat Luxemburg / Gemeinde Schifflingen
- Kaufvertrag: Daniel Cardoso Jordao und Jeanne Sandra Nicole Emmer / Gemeinde Schifflingen
- Kaufvertrag: Thierry Laux und Diane Marion Suzette Siebenaler / Gemeinde Schifflingen
- Kaufvertrag: Jean Alphonse Munhowen / Gemeinde Schifflingen

Nach Beratung hat der Gemeinderat die Zuteilung der regulären Zuschüsse an 55 örtliche Vereine in Höhe von insgesamt 260.031,45 € genehmigt.

Die Mitglieder des Gemeinderats haben auch die folgenden außerordentlichen Zuschüsse genehmigt:

- Zuteilung eines außerordentlichen Zuschusses an den Verein natur&emwelt - Zentrum für Wildtierpflege
- Zuteilung eines außerordentlichen Zuschusses an die "Stiftung Sarah Grond"

Der Gemeinderat hat Änderungen im ordentlichen Dienst in Höhe von 59.472,00 € genehmigt.

Ein Kredit in Höhe von 110.000,00 € wurde vom Gemeinderat genehmigt und im Rahmen der rationellen Energieverwendung eingetragen.

Nach Beratung hat der Gemeinderat Einnahmetitel für das Haushaltsjahr 2024 in Höhe von 11.697.104,73 € genehmigt.

Die Mitglieder des Gemeinderats bestätigen die Einstellung von Frau Tania Koral Tavares da Silva als Empfangsmitarbeiterin im Sozialamt. Nach Beratung hat der Gemeinderat auch die Erhöhung des Betriebskapitals des Sozialamts Schiffingen von fünf auf neun Euro für das Jahr 2025 und von neun auf dreizehn Euro für das Jahr 2026 genehmigt.